



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Seminer I	0266287	3	7.5	3	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz
---------	-----

Dersin Dili	Türkçe
-------------	--------

Dersin Seviyesi	Yüksek Lisans Seviyesi
-----------------	------------------------

Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
-----------------	------------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Atanmamış
---------------------	-----------

Dersi Veren(ler)	Sunduz Kasar
------------------	--------------

Asistan(lar)ı	Lale Ozcan, Hande Ersöz Demirdağ, Pınar Güzelyürek Çelik
---------------	--

Dersin Amacı	Sözlü Çeviri alanında kuramsal bilgi ve donanımın edinilmesi.
--------------	---

Dersin İçeriği	Sözlü çeviri alanında kuramsal bilgi ve donanım.
----------------	--

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler sözlü Çeviri alanında kuramsal bilgi yelpazesini tanıyabilecek.
2	Öğrenciler sözlü çeviri alanında temel kuramsal bilgileri edinebilecek.
3	Öğrenciler sözlü çeviri alanında temel yöntemlerle ilgili kuramsal bilgi edinebilecek.
4	Öğrenciler sözlü çeviri alanında güncel kuramsal gelişmeleri tanıyabilecek.
5	Öğrenciler sözlü çeviri alanında kuramsal altyapıya sahip olabilecek.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Konferans Çevirmenliği kuramsal çeşitlilik	M. Lederer (Ed.) Etudes traductologiques - en hommage à Danica Seleskovitch, Paris-Caen, Lettres Modernes Minard, Cahiers Champollion N° 4, 1990, 288 p.
2	Sözlü çeviri alanında kuramsal altyapı	C. Laplace, M. Lederer et D. Gile (Eds) La Traduction et ses métiers. Aspects théoriques et pratiques, Paris Caen, Lettres Modernes Minard, Cahiers Champollion N° 12, 2009, 264 p.

3	Sözlü çeviri alanında kuramsal altyapı	C. Laplace, M. Lederer et D. Gile (Eds) La Traduction et ses métiers. Aspects théoriques et pratiques, Paris Caen, Lettres Modernes Minard, Cahiers Champollion N° 12, 2009, 264 p.
4	Sözlü çeviri alanında araştırma ve geliştirme.	GILE, D. 1984/5 French La recherche: pourquoi et comment AIIC BULLETIN, 12(2)
5	İlgili konuda konuk bilimadamı sunumu	İlgili kaynak
6	İlgili konuda konuk bilimadamı sunumu (devam)	İlgili kaynak
7	İlgili konuda konuk bilimadamı sunumu (devam)	İlgili kaynak
8	Midterm 1 / Practice or Review	
9	Sözlü çeviri alanında anlam kuramı	M. Lederer La traduction aujourd'hui - Le modèle interprétatif [nouvelle édition] Paris-Caen, Lettres Modernes Minard, Cahiers Champollion N° 09, 2006, 198 p.
10	Sözlü çeviri alanında anlam kuramı	SELESKOVITCH, D. 1980/3 French Pour une théorie de la traduction inspirée de sa pratique META, 25(4)
11	Sözlü çeviri alanında anlam kuramı	F. Israël (éd.) Identité, altérité, équivalence ? La traduction comme relation - en hommage à Marianne Lederer, Paris-Caen, Lettres Modernes Minard, Cahier Champollion N° 5, 2002, 378 p
12	İlgili konuda konuk bilimadamı sunumu	İlgili kaynak
13	İlgili konuda konuk bilimadamı sunumu	İlgili kaynak
14	İlgili konuda konuk bilimadamı sunumu	İlgili kaynak
15	Final	İlgili kaynak
16	Final	

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	14	10
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		

Ara Sınavlar	1	50
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu			
Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	4	56
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	7	98
Derse Özgü Staj			
Ödev	7	3	21
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	5	2	10
Projeler	1	15	15
Sunum / Seminer	6	2	12
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	3	3
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	3	3
Toplam İşyükü			218
Toplam İşyükü / 30(s)			7.27
AKTS Kredisi			7.5

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----